

EDITORIAL

Presentamos el número 23 de la Revista *La Palabra*. Seguimos trabajando con la idea de difundir los resultados de investigaciones en el campo general de la literatura. En esta tarea, hemos avanzado en la indexación de nuestra revista en algunas bases de datos que pretenden darle más visibilidad a los trabajos que aquí publicamos. Sin embargo, ese sabor agridulce de esta labor se hace más evidente cuando comprobamos que definitivamente estamos abocados a un mundo en el que la forma interesa más que el contenido. En la última evaluación de nuestra revista por parte de Publindex no pudimos obtener la categoría B por un artículo; debíamos haber publicado al año 11 artículos de los tipos 1, 2 y 3 y en el resultado final de la evaluación quedamos con 10 porque algunos no correspondían a esta tipología, según la evaluación.

Dado lo anterior, nos inquieta saber quién tiene la potestad de definir la tipología de un artículo sin conocer su escritura, el germen de ésta, las inquietudes, la disciplina y el apasionamiento de quien escribe un artículo para enviarlo a una revista como la nuestra. Quizá en el campo de las Ciencias Naturales, las Ciencias Aplicadas y todas aquellas disciplinas en el que su estatuto epistemológico no tenga tanto de divagación, de reflexión, de polisemia, de variación, de mundos posibles, es pertinente una tipología cerrada porque su quehacer intrínsecamente implica la objetividad y por esto es más fácil hablar de clasificaciones precisas. Pero en el campo de las Humanidades y, más aún, de la Literatura, estas clasificaciones del mundo académico y científico de hoy se nos escapan y nos queda imposible, la mayoría de las veces, corresponder a estas pretensiones formalistas con presunciones de veracidad absoluta.

Se hace evidente una vez más aquella sentencia de Mijaíl Bajtín en *El principio dialógico* del complejo de inferioridad de las Ciencias Humanas respecto a las Ciencias Naturales, pero con un incremento del sometimiento a las técnicas formales de medición y evaluación sin la reflexión de los contenidos, la actualidad y su verdadero aporte a la sociedad y a la cultura.

Insistimos una vez más que si estamos en este juego de la medición y la evaluación es porque, desafortunadamente, es el medio más adecuado para visibilizar nuestra publicación. Seguiremos en esa lucha sentando nuestra posición crítica respecto a esta labor, por lo pronto presentamos al lector los artículos que componen este número. De los artículos enviados a evaluación y que sobrepasaron las diversas etapas del proceso de revisión por pares, pudimos organizar cuatro separatas.

La primera: “Literatura Colombiana” contiene dos artículos, uno hace una reflexión a los diversos elementos que componen *La otra raya del tigre*, sometiendo esta novela a análisis valiéndose del concepto de hibridación cultural de Néstor García Canclini, el otro, trata sobre la poesía de Piedad Bonnett en el que el autor hace un recorrido por la poesía de esta colombiana desde los conceptos de la infancia, los recuerdos, el amor, el erotismo y la ciudad.

La segunda: “Literatura Chilena”, contiene dos artículos dedicados a la poesía de Cecilia Vicuña y a los cuentos eróticos de Andrea Maturana. Podemos observar a la luz de estos dos artículos un aporte original al campo de los estudios de la Literatura Chilena dado que se estudian dos autoras no muy conocidas en el resto de países de América Latina, además, nos presentan una reflexión que se contextualiza con la época en que fueron escritos teniendo como telón de fondo la sombra de la dictadura, sin la que pareciera aún no es posible dejar de hablar a la hora de abordar la literatura chilena del siglo XX.

La tercera separata se titula: “Literatura Latinoamericana”, ya que está compuesta de un artículo que trata sobre las cartas que escribiera Juan Rulfo a su esposa Clara entre 1944 y 1950 cuando éste se desplazó a la ciudad de México a trabajar en una fábrica y en la que se siente la añoranza permanente de ese amor que se tiene a distancia. El otro hace una aproximación al concepto de identidad que configura la novela *Macunaíma* del escritor brasileiro Mario de Andrade.

La cuarta separata contiene el resultado de una investigación realizada en la Maestría en Literatura de la UPTC en la que la autora hace un recorrido por el concepto de opresión y lo relaciona con la escritura literaria. Finaliza este número con una reseña y una traducción, aquella trata sobre un libro publicado por la Universidad Distrital Francisco José de Caldas de Bogotá – Colombia, que aborda el estudio de la novela en Colombia en la década que va desde 1998 a 2008 y esta que es la traducción al francés del cuento “Litchis de Madagascar” del escritor bogotano Alberto Bejarano.

Entregamos así a nuestros lectores la edición 23 que esperamos sea leída, comentada y criticada.

Witton Becerra Mayorga
Editor

EDITORIAL

Welcome to the 23rd issue of *La Palabra* journal, in which we continue to work on disseminating research results in the general field of literature. We have advanced in the journal's archiving process, after its acceptance into a number of data bases that give greater visibility to the works published. Nevertheless, the bittersweet taste of this task is evident, in finding that we seem to be heading towards a world where form is more important than content. In the last evaluation of our journal by Publindex --the Colombian Archiving System for Academic Journals in Science and Technology--, we "missed" obtaining category B for one article: we needed to have published 11 articles of type 1, 2 and 3 in the last year, and the final result, according to the evaluation, was that only 10 were accepted, which were considered to correspond to this typology.

Given this experience, it is urgent to ask who has the power to define the typology of an article without familiarity with the writing of the article, its context, or the inquiry it emerges from: its research questions, its discipline, and the research passion necessary to write any of the articles sent to a journal like ours. Perhaps in fields of the Social Sciences, Applied Sciences and in other disciplines --which possess an epistemological status less closely related with digression, reflection, variation, polysemy, and the construction of possible worlds-- a closed typology is pertinent, given that work in these areas intrinsically implies objectivity, for which it is more reasonable to talk about precise classifications.

Nevertheless, in the field of Humanities, and even more, in the field of Literature, these classifications of today's scientific and academic world truly miss the point; because the majority of the time, there is no possible correspondence between such formalist pretensions and the presumption of an absolute truth.

Once again, Mihail Bakhtin's statement in *The dialogical principle* regarding the inferiority complex of the human sciences with respect to the natural sciences is made evident; only, this time, with an increment of oppression due to formal productivity measures

and journal evaluation techniques, that seem not to include a reflection on the journal's contents, current academic panorama or true contribution to society and culture.

We insist once again, that if we have accepted this game of productivity measurement and evaluation, it is because, unfortunately, this is the most adequate route to give visibility to our publication. We commit to continuing in this struggle, nevertheless we reaffirm our critical position with respect to this work; and in the meantime, we present the reader with the articles that compose this issue. The following four sections were constituted for issue 23, based on the different articles presented for peer review, which passed the different evaluation stages:

The first sections: "Colombian Literature" contains two articles. One is a reflection on the diverse elements that compose the novel *La otra raya del tigre* [*The other stripe of the tiger*], based on Nestor García Canclini's concept of "cultural hybridization". The second article is an analysis of Piedad Bonnet's poetry which focuses on the themes of childhood, memory, eroticism and the city.

The second section, "Chilean Literature" contains two articles dedicated to the poetry of Cecilia Vicuña and to the erotic short stories of Andrea Maturana. In the light of these two articles, we find an original contribution to the field of Chilean Literature studies, due to the fact that these two writers are not very well known in other Latin American countries. In addition, these articles portray a reflection contextualized in the time in which these works were written, with the backdrop or under the shadow of the dictatorship, without which it still seems impossible to speak about the Chilean literature of the XX century.

The third section is called "Latin American Literature", and is composed by an article about the letters written by Juan Rulfo to his wife Clara between the periods of 1944 and 1950, when Rulfo moved to Mexico City to work in a factory, a period in which he feels a permanent longing for that love that he holds at a distance. The second article is an approximation to the concept of identity in the novel *Macunaíma*, by the Brazilian writer Mario de Andrade.

The fourth section contains the results of a research project developed at the UPTC Masters in Literature, where the author explores the concept of feminine oppression and its relation with literary writing. Finally, we find a review of a book published by Universidad Distrital Francisco José de Caldas in Bogotá, about a study of the novel in Colombia between 1998 and 2008, and a translation into French of the short story "Litchis de Madagascar" [Madagascar Litchis] by the writer from Bogotá: Alberto Bejarano.

Thus we present our readers with issue 23 of *La Palabra* journal, in the hope that it will be read, commented and criticized.

Witton Becerra Mayorga
Editor

EDITORIALE

Nous présentons le numéro 23 de la Revue *La Palabra*, en gardant l'idée de diffuser les résultats des recherches dans le domaine général de la littérature. Dans cette tâche, nous avons avancé dans le processus d'indexation de notre revue par rapport à quelques bases de données qui prétendent lui donner plus de visibilité aux travaux que l'on y publie. Pourtant, ce goût amer doux de ce travail, devient plus évident quand nous vérifions que nous sommes définitivement condamnés à un monde dans lequel la forme réveille plus d'intérêt que le contenu. À l'occasion de la dernière évaluation de notre revue, de la part de *Publindex*, nous n'avons pas classé en catégorie B à cause d'un article ; nous aurions dû avoir publié, à l'année, 11 articles des types 1, 2 et 3; mais dans le résultat final de l'évaluation, nous en avons compté 10, car quelques-uns ne correspondaient à cette typologie-là, selon l'évaluation.

Étant donné les faits mentionnés ci-dessus, nous avons l'inquiétude de savoir qui a la puissance de définir la typologie d'un article, sans connaître son écriture, le germe de celle-ci, les inquiétudes, la discipline et la passion de celui qui écrit un article pour l'envoyer à une revue comme la nôtre. Peut-être que dans les domaines des Sciences Naturelles, les Sciences Appliquées et toutes ces disciplines dans lesquelles le statut épistémologique n'a pas autant de divagation, de réflexion, de polysémie, de variation, de mondes possibles, il est pertinent une typologie fermée, parce que son travail implique l'objectivité, de manière intrinsèque; et pour cela il est plus facile de parler de classements précis. Mais dans le domaine des Humanités et, encore plus, de la littérature, ces classements du monde académique et scientifique d'aujourd'hui, nous échappent et il nous est impossible, la plupart des cas, de correspondre à ces prétentions formalistes ayant des présomptions de véracité absolue.

Il devient évident, une fois encore, cette sentence de Mijail Bajtin dans *Le Principe Dialogique* du complexe d'infériorité des Sciences Humaines, par rapport aux Sciences Naturelles, mais avec un développement de la soumission aux techniques formelles pour mesurer et évaluer, sans réfléchir aux contenus, l'actualité et son vrai apport à la société et à la culture.

Nous insistons une fois de plus sur le fait que, si nous sommes dans ce jeu de mesurer et évaluer, il est parce que, malheureusement, il est le moyen le plus adéquat pour que notre publication devienne visible. Nous allons continuer avec cette lutte, en établissant notre position par rapport à ce travail; pour le moment, nous présentons au lecteur, les articles qui composent ce numéro. Nous avons réussi à organiser quatre sections, composées par des articles envoyés pour être évalués et qui ont surpassé les diverses étapes du processus de révision faite par des pairs.

La première: “Littérature Colombienne”, contient deux articles; un d’entre eux, fait une réflexion des divers éléments qui composent *L’autre rayure du tigre*, en faisant passer ce roman par une analyse, en utilisant le concept d’hybridation culturelle de Nestor García-Canclini ; l’autre aborde la poésie de Piedad Bonnett; l’auteur du travail fait un parcours par la poésie de cette colombienne, dès les concepts de l’enfance, les souvenirs, l’amour, l’érotisme et la ville.

La deuxième: «Littérature Chilienne», contient deux articles dédiés à la poésie de Cecilia Vicuña et aux contes érotiques d’Andrea Maturana. Nous pouvons observer, à la lumière de ces deux articles, un apport original au domaine des études de la Littérature Chilienne, étant donné que l’on étudie deux auteurs pas très connues dans les autres pays de l’Amérique Latine; en plus, ces articles-là nous présentent une réflexion qui se contextualise avec l’époque dans laquelle ils ont été écrits, en ayant comme toile de fond l’ombre de la dictature, sans laquelle, paraît-il, il n’est pas encore possible d’arrêter d’en parler, au moment d’aborder la littérature chilienne du XX^{ème} siècle.

La troisième section s’intitule: “Littérature Latino-américaine», car elle est composée, d’abord, d’un article qui traite des lettres que Juan Rulfo a écrit à sa femme Clara entre 1944 et 1950, quand il est parti à Mexico pour travailler dans une usine; on arrive à sentir le regret permanent de cet amour que l’on éprouve à la distance. L’autre article fait une approximation au concept d’identité configurée dans le roman *Macunaima*, de l’écrivain brésilien Mario de Andrade.

La quatrième section renferme le résultat d’une recherche faite dans la Maîtrise en Littérature de l’UPTC; l’auteur parcourt le concept de l’oppression et le relie avec l’écriture littéraire. Ce numéro termine avec un compte rendu et une traduction; celui-là concerne un livre publié par l’Université Distrital Francisco José de Caldas de Bogotá – Colombie, qui aborde l’étude du roman en Colombie dans la décennie de l’an 1998 à l’an 2008. Et la traduction au français, d’un conte «Litchis de Madagascar», de l’écrivain Alberto Bejarano, originaire de Bogotá.

Ainsi, nous rendons l’édition 23 à nos lecteurs; nous espérons qu’elle sera lue, commentée et critiquée.

Witton Becerra-Mayorga
Éditeur